

神经系统 解剖学英语

主 编 张保中

SHENJING XITONG
JIEPOUXUE YINGYU

中英对照



人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS

神经系统解剖学英语

(中英对照)

SHENJING XITONG JIEPOUXUE YINGYU
(ZHONG-YING DUIZHAO)

组织编写 第二炮兵总医院神经外科

主 编 张保中

副主编 王 飞 于 永 韩 冰

编 委 (以姓氏笔画为序)

于 永 王 飞 王兆伟 王志超

纪育斌 杜 军 张 挺 张保中

袁 磊 韩 冰 程伟科 廖毓芝



人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS

图书在版编目(CIP)数据

神经系统解剖学英语:中英对照/张保中主编. —北京:人民军医出版社,2014.8

ISBN 978-7-5091-7672-6

I. ①神… II. ①张… III. ①神经系统—人体解剖学—词汇—汉、英 IV. ①R322.8-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 182502 号

策划编辑:崔玲和 郭伟疆 文字编辑:王方 黄维佳 责任审读:黄栩兵

出版发行:人民军医出版社

经销:新华书店

通信地址:北京市 100036 信箱 188 分箱 邮编:100036

质量反馈电话:(010)51927290;(010)51927283

邮购电话:(010)51927252

策划编辑电话:(010)51927300—8139

网址:www.pmmp.com.cn

印、装:京南印刷厂

开本:787mm×1092mm 1/32

印张:13.25 字数:481千字

版、印次:2014年8月第1版第1次印刷

印数:0001—2000

定价:88.00元

版权所有 侵权必究

购买本社图书,凡有缺、倒、脱页者,本社负责调换

内 容 提 要

编者归纳整理了神经系统解剖学英文词汇汇集成书。其中主要词语以解剖结构名称为基本单位,所涉及的专业单词标注国际音标。范文选自英文原著,并注明中文译文。附录中收录了神经外科常见疾病名称、神经外科常见手术及手术入路名称,以及神经系统常见症状和体征名称。本书可作为神经外科医师提高专业英语水平,学习神经系统解剖的参考书,同时也可供神经内科医师、神经系统有关研究学者和医学生学习参阅。

序

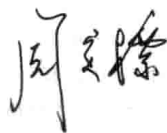
专业英语是医务人员应该也必须掌握的工具。专业英语的学习没有捷径可走,只能通过认真学习和平时的日积月累,才能达到一定的水平,从而运用自如。

神经外科临床医师专业英语的学习大多集中于临床疾病的诊断、症状体征等方面,这样虽然能够应付日常应用,但做不到系统深入。第二炮兵总医院神经外科在组织学习神经外科专业英语的过程中,体会到神经解剖英语的重要性,加上神经系统解剖的学习本身有一定难度,故将两者有机结合起来,编著了本书。同时,编者考虑到神经外科临床医师的实际需要,将神经外科常见疾病名称、神经外科常见手术及手术入路名称,以及神经系统常见症状和体征名称附录在书末,因此本书有很大的实用价值。

本书内容全面,词条以解剖结构的名称为基本单位,且无论专业词汇还是较生僻的公用词汇都标注了国际音标,大大方便了专业英语听、说、读能力的提高;范文选自英文原著,对培养英语语感和论文的写作大有裨益。另外,本书的中文译文经过了审慎的归纳整理,系统、简洁,对神经系统解剖的学习也会有所助益。

本书的出版,对神经外科医师专业英语水平的提高有较大的帮助。同时也可作为神经内科医师、神经系统有关研究学者和医学生的有益参考。

中华医学会神经外科学分会主任委员
解放军总医院全军神经外科研究所所长



前 言

在组织科室人员学习神经外科专业英语的过程中,体会颇深:①由于学习专业英语的目的是为了阅读专业英语文献和论文写作,因此学习时以神经系统疾病名称、疾病的症状和体征等为重点。学习一段时间后,选取某个专题的文献进行阅读,发现阅读一篇文献碰到的主要生词不是疾病名、症状和体征,而是神经系统解剖结构的名称;医师尤其是神经外科医师写作英文文章或论文英文摘要时,不会写的词语往往也是解剖学的名称。②学习英语的过程中,最厌烦的就是反反复复地查字典;更令学习兴趣丧失殆尽的是,往往一个单词刚刚查过不久很快又忘记了,还得重查,且这个过程一再重复!③市场上神经外科专业英语书籍有一些,但几乎都没有对生词标注音标,不利于专业英语听、说、读能力的提高。

为解决以上问题,编者考虑编著一本神经系统解剖学的英语书,此书应该具有以下特点:①以某个解剖结构名称,即英语词语(组)为基本单位,而不是简单的单个英语单词的堆积;②所有的解剖学名称涉及的专业单词,均在该词语(组)下另行标注国际音标,方便听、说、读;③尽量做到全面、不遗漏;④精选相应的原版英文范文,在避免枯燥地背诵单词或词组的同时,有利于提高阅读、写作能力;⑤配有中文译文。本书具有上述全部特点,因此,本书还可作为学习神经系统解剖的有益参考。

记得在三〇一医院神经外科攻读博士学位期间,周定标教授在研究生入科学习讲话时教诲学生:一个神经外科医师至少在下列三个方面应该有很深的造诣:解剖、影像和手术技巧,给年轻医师指出了明确的学习内容和努力方向。个人觉得学习神经外科专业英语同样应该从神经解剖英语的学习开始。

尽管有充足的时间,且在近两年的学习整理过程中反复修正、补漏,但书中仍可能有一些错误和遗漏,希望广大读者在阅读过程中发现问题后及时指正,以便更正、增补。

编写说明

1. 每章均分为词汇部分与范文部分,前者又包括主要词语(略去标题)和相关词汇,后者则包括范文原文和译文。主要词语为本章标题所含内容必须列举的专业词语,其中有部分词语以加粗字体表示,意指其下面的词语(一直到下一个加粗词语之前)在解剖结构上为其一部分;相关词汇主要为范文中出现的非本章内容包括的专业词语和较生僻的公用词语(汇);范文是从英语原著中选取的典型短文,基本不加修改,且力求该章主要词语尽量多地应用于文内;译文是范文的中文译文。部分词汇以临床惯用为依据,如颅神经(脑神经)、外展神经(展神经)、植物神经(自主神经)等。括号内词汇为规范名词术语。

2. 为便于读者掌握更多的医学词汇,本书所列的单词中,含有常用前缀、后缀的,将该词缀单列,有时还在其后列举包含该词缀的例词。

3. 为便于读者有选择性地单章学习阅读和增强学习记忆效果,本书中的词语或单词有一部分在不同的章中是重复出现的。但同一章中没有重复的词语和单词。

4. 有2个或2个以上说法的词语或单词,在同一词条下一并列出来,通常第一个为最常用或最标准的。

5. 单词的音标标注、词性等基本与医学词典相同。如非英语语种的单词,在词性后用()表明,如n. (拉)表示该词是拉丁文;(希)表示该词是希腊文等。

6. 复数形式特殊的名词,在其后加pl.,再在后面列出该词的复数形式。

7. 绝大多数名词后面同时列举出其形容词。

8. 少部分单词在《新英汉词典》(1版,上海译文出版社)和《英汉医学辞典》(3版,上海科学技术出版社)中查不到音标。这种情况下,著者根据读音规则,参考相近的单词读音,通过网络字典查找或聆听相关的短文等方式标注音标。这些单词之后有(*)做标记,表示该单词的注音仅供参考。极少数单词无法查到语种、词性、词义,也是根据上述方式进行相关标注的。

9. 部分人名在上述词典中查不到中文译名,著者根据《英汉人名字典》翻译;还有部分人名在各种字典中查不到中文译名。这两种情况在译名后标有(*),也表示其注音和中文译名仅供参考。

特色及阅读建议

一、本书的特色

1. 以解剖结构名称作为词条。书中的词条绝大多数为某个神经系统解剖结构的名称,即词条主要是以词语(组)的形式出现,词语的下面再列举标注音标的单词。

2. 不须查字典。书中几乎所有医学单词和较生僻的公共单词都标注了国际音标。对于四、六级英语水平的读者,阅读该书基本不需要查字典。

3. 范文为英文原文。本书的范文基本选自英文原著或英美人士的论著,是地地道道的纯正英语,可明显增加读者的语感和写作能力。

4. 有利于学习神经系统解剖。译文经过了审慎的归纳整理,是学习神经系统解剖的有益参考。

5. 附录部分为神经外科医师临床上最常使用的英语词语,可较快提高临床专业英语的实际应用能力。

二、阅读学习建议

1. 阅读学习本书之前,应较好地掌握神经系统解剖学知识。

2. 建议按章顺序学习。

目 录

第一部分 神经系统概述

- 第 1 章 概述词汇及范文 / 3

第二部分 中枢神经系统(CNS)

- 第 2 章 头皮解剖名词及范文 / 35
第 3 章 颅骨解剖名词及范文 / 47
第 4 章 脑膜解剖名词及范文 / 71
第 5 章 大脑解剖名词及范文 / 82
第 6 章 间脑解剖名词及范文 / 108
第 7 章 垂体解剖名词及范文 / 125
第 8 章 脑干解剖名词及范文 / 139
第 9 章 小脑解剖名词及范文 / 159
第 10 章 脑室系统解剖名词及范文 / 171
第 11 章 脑血管解剖名词及范文 / 182
第 12 章 脊柱脊髓解剖名词及范文 / 196

第三部分 周围神经系统(PNS)

- 第 13 章 颅神经解剖名词及范文 / 225
第 14 章 脊神经解剖名词及范文 / 248
第 15 章 自主神经解剖名词及范文 / 261

附 录

附录 A 神经外科常见疾病名称 / 285

附录 B 神经外科常用手术及手术入路名称 / 334

附录 C 神经系统常见症状和体征名称 / 371

参考文献 / 414

第一部分

神经系统概述

第 1 章

概述词汇及范文

Chapter 1 The Words and Phrases of the Overview of the Nervous System

主要词语

- nervous system (NS) 神经系统
neural system 神经系统
nerve [nə:v]n. 神经;勇敢,力量
nervous ['nɜ:vəs]a. 神经的;神经质(过敏)的;易激动的
neural ['njuərəl]a. 神经的
- central nervous system (CNS)
中枢神经系统
- peripheral nervous system (PNS)
周围神经系统
peripheral [pə'rifərəl]a. 周(外)围的;末梢的;-ly ad.
= peripheric [ˌpɛrɪ'fɛrɪk]a.
peri- 周围,周
- autonomic nervous system (ANS)
自主神经系统
autonomic [ɔ:təʊ'nɒmɪk]a. 自主(律)的
autonomy [ɔ:'tɒnəmi]n. 自主(律)性
autonomous [ɔ:'tɒnəməs]a. 自主(治)的
aut(o)- 自发(动,己,体)
- sympathetic nervous system 交感神经系统
sympathetic [ˌsɪmpə'tetɪk]a. 交感(神经)的;同情(感)的;-ally ad.
= sympathetic [sɪm'pæθɪk]a.
- parasympathetic nervous system 副交感神经系统
parasympathetic [ˌpærə,sɪmpə'tetɪk]a. 副交感(神经)的
para- 副,对,类
- somatic nervous system 躯体神经系统
somatic [səʊ'mætɪk]a. 躯体的,体壁的;体细胞的,菌体的
- visceral nervous system 内脏神经系统
viscus ['vɪskəs]n. (拉)内脏;
pl. viscera ['vɪsərə]
visceral ['vɪsərəl]a. 内脏的
- somatic motor / sensory nerve 躯体运动/感觉神经

4 第一部分 神经系统概述

- motor ['məʊtə] a. 运动的; n. 原动力; 发动机
- sensory ['sensəri] a. 感觉的
10. visceral motor / sensory nerve 内脏运动/感觉神经
11. brain [breɪn] n. 脑; pl. 脑髓; 脑力, 智能
12. spinal cord 脊髓
spina ['spainə] n. (拉) 棘, 刺, 脊柱; pl. spinae ['spaini:]
spinal ['spainl] a. 棘的, 刺的; 脊柱的
cord [kɔ:d] n. 索, 带; 细绳;
vt. 捆, 缚
cordal ['kɔ:dəl] a. 索的, 带的
13. cranial nerve 脑神经
cranial ['kreɪnjəl] a. 颅的, 颅侧的
14. spinal nerve 脊神经
15. cerebrum ['seribrəm] n. 大脑
pl. cerebrums 或 cerebra ['seribrə] 或 cerebri ['seribrəi]
cerebral ['seribrəl] a. 大脑的
cerebro- 大脑
16. diencephalon [ˌdaɪen'sefəlɒn] n. 间脑
diencephalic [ˌdaɪense'fælik] a. 间脑的
di- 间, 二
17. brain stem 脑干
brainstem ['breɪnstem] n. 脑干
stem [stem] n. 干, 茎, 梗, 柄
18. cerebellum [ˌseri'beləm] n. 小脑
pl. cerebellums 或 cerebella [ˌseri'belə] 或 cerebelli [ˌseri'belai]
cerebellar [ˌseri'belə] a. 小脑的
cerebello- 小脑
19. midbrain ['mɪdbreɪn] n. 中脑
20. pons [pɒnz] n. (拉) 桥, 脑桥;
pl. pontes ['pɒnti:z]
pontine [ˌpɒnti:n, 'pɒntain] a. 脑桥的
pontile [ˌpɒntail, 'pɒnti:l] a. 脑桥的
pontis [ˌpɒntis] a. 脑桥的
pons- 脑桥
21. medulla oblongata 延髓
medulla [me'dʌlə] n. 髓(质);
pl. medullas 或 medullae [me'dʌli:]
medullary [me'dʌləri] a. 髓(状)的
oblongata [ˌɒblɒŋ'geɪtə] a. (拉) 长方形的, 延长的
oblongatal [ˌɒblɒŋ'geɪtl] a. 延髓的
bulbar ['bʌlbə] a. 延髓的; 球的
pons-oblongata n. 脑桥延髓
22. cranial cavity 颅腔
cranial case 颅腔
cavity [ˈkæviti] n. 腔; (空)洞; 盂
23. vertebral canal 椎管
neural canal 椎管; 神经管
vertebral [ˈvɜ:tibrəl] a. 椎骨的, 脊椎的

- canal [kə'næl] n. 管,道;运河,沟渠
24. cervical cord 颈段脊髓(颈髓)
cervical ['sə:vɪkəl] a. 颈的(如子宫颈的)
25. thoracic cord 胸段脊髓(胸髓)
thoracic [θɔ:'ræsɪk] a. 胸的,胸廓的
thoracal ['θɔ:rækəl] a. 胸的,胸廓的
26. lumbar cord 腰段脊髓(腰髓)
lumbar ['lʌmbə] a. 腰的
27. sacral cord 骶段脊髓(骶髓)
sacral ['seɪkrəl] a. 骶(骨)的
28. coccygeal cord 尾段脊髓(尾髓)
coccygeal [kɒk'sɪdʒiəl] a. 尾骨的
29. nervous tissue 神经组织
nerve tissue 神经组织
tissue ['tɪʃu:] n. 组织;纱;薄纸
tissular ['tɪʃu:lə] a. 组织的
30. sensory organ 感觉器官
organ ['ɔ:gən] n. 器官;机构
organic [ɔ:'gæɪnɪk] a. 器官的;有机(体)的;器质性的;-ally ad.
31. ganglion ['gæŋgliən] n. 神经节;
pl. ganglia ['gæŋgliə] 或 ganglions
ganglionic [ˌgæŋgli'ɒnɪk] a. 神经节的
ganglial ['gæŋgliəl] a. 神经节的
32. sensory / autonomic ganglia 感觉/自主神经节
33. nerve plexus 神经丛
plexus ['pleksəs] n. (血管、淋巴管、神经等)丛; pl. plexus 或 plexuses
plexal ['pleksəl] a. 丛的
34. nerve impulse 神经冲动
neural impulse 神经冲动
impulse ['ɪmpʌls] n. 冲(搏、推)动
35. action potential 动作电位
action ['æksjən] n. 行(活)动;行为;作用
potential [pə'tenʃəl] n. 电(势);潜力(势);a. 潜在的,有可能的
36. sensory nerve 感觉神经
afferent nerve 传入神经
afferent ['æfərənt] a. 传(输)入的
37. motor nerve 运动神经
efferent nerve 传出神经
efferent ['efərənt] a. 传(输)出的;离心的
efferential [ˌefə'renʃəl] a. 传(输)出的;离心的
38. mixed nerve 混合神经
39. neuron ['njuərən] n. 神经元,轴索
= nerve cell 神经细胞
neurone ['njuərən] n. 神经元
neuronal ['njuərənəl] a. 神经元的
neuronic [njuə'rɒnɪk] a. 神经元

6 第一部分 神经系统概述

的

40. axon ['æksən] n. 轴突, 轴索
axone ['æksəun] n. 轴突, 轴索
axonal ['æksənəl] a. 轴突的
41. dendrite ['dendrait] n. 树突
dendric ['dendrik] a. 树突(状)的
= dendritic [den'dritik] a.
42. unipolar neuron 单极神经元
unipolar [ju:ni'pəulə] a. 单极的
(如神经细胞)
uni- 一, 单
43. pseudopolar neuron 假单极神经元
pseudopolar [i,psju:dəu'pəulə] a.
假单极的 (※)
pseudo(o)-假, 伪
44. bipolar neuron 双极神经元
bipolar [bai'pəulə] a. 双(两)极的
; n. 双极(神经)细胞
bi- 二, 双; 生, 生命
45. multipolar neuron 多极神经元
multipolar [malti'pəulə] a. 多极的
multi- 多, 多数
46. sensory (afferent) neuron 感觉(传入)神经元
47. motor (efferent) neuron 运动(传出)神经元
motoneuron [i,məutəu'njuəron] n. 运动神经元
48. upper / lower motor neuron 上/下运动神经元
49. principal neuron 主(要)神经元
50. interneuron [i,intə'njuəron] n. 中间神经元
association neuron 联络神经元
associate [ə'səʊʃieit] vt. 使发生联系, 使联合 (with); vi. 交往 (with); a. 有联系的, 有关的
association [ə,səʊsi'eifən] n. 联系(缔)合; 联系(想); 协会
51. neuroglia [njuə'rɒglɪə] n. 神经胶质(细胞)
neuroglial [njuə'rɒglɪəl] a. 神经胶质(细胞)的
neuroglial [njuə'rɒglɪə] a. 神经胶质(细胞)的
neur(o)-神经
52. glia ['glaiə] n. 神经胶质(细胞)(neuroglia的简称)
glial ['glaiəl] a. 神经胶质(细胞)的
glio- 胶质
glioma [glai'əʊmə] n. 胶质瘤
53. neuroglial cell 胶质细胞
neuroglial cell [njuə'rɒglɪəsait] n. 神经胶质细胞
gliocyte ['glaiəʊsait] n. (神经)胶质细胞
-cyte 细胞
54. astrocyte ['æstrəsait] n. 星形(胶质)细胞
astroglia [æs'trɒglɪə] n. 星形神经胶质

- astrocytic [ˌæstrəʊ'sitik] a. 星形(胶质)细胞的
astro- 星, 星形
55. oligodendrocyte [ˌɒlɪgəʊ'dendro-sait] n. 少突神经胶质细胞
oligodendroglia [ˌɒlɪgəʊden'drɒglɪə] n. 少突神经胶质
oligodendria [ˌɒlɪgəʊ'dendriə] n. 少突神经胶质
oligo- 少, 缺少
56. microgliaocyte [ˌmaɪ'krɒglɪəʊsait] n. 小神经胶质细胞
microgliaocyte [ˌmaɪ'krɒglɪəsait] n. 小神经胶质细胞
microglia [ˌmaɪ'krɒglɪə] n. 小神经胶质(细胞)
microglial [ˌmaɪ'krɒglɪəl] a. 小神经胶质(细胞)的
micr(o)- 小, 细, 微
57. synapse [ˈsɪnæps] n. 突触; vt. vi. (与……)形成突触
synapsis [sɪ'næpsɪs] n. (希)突触; 联会;
pl. synapses [sɪ'næpsɪ:z]
synaptic [sɪ'næptɪk] a. 突触的
58. electrical synapse 电突触
59. chemical synapse 化学突触
60. presynaptic membrane 突触前膜
presynaptic [ˌpri:si'næptɪk] a. 突触前的
membrane [ˈmembreɪn] n. 膜
membranous [mem'breɪnəs]
- 'membrənəs] a. 膜(性, 样)的
pre- 在前, 前
61. synaptic space 突触间隙
synaptic cleft 突触间隙
cleft [kleft] n. 裂口, 裂
62. postsynaptic membrane 突触后膜
postsynaptic [ˌpəʊstsi'næptɪk] a. 突触后的
post- 在后, 后
63. neurotransmitter [ˌnjuərəʊtræns'mɪtə] n. 神经递质
transmitter [trænz'mɪtə] n. 介质, 传递质; 传播者
64. norepinephrine [ˌnɔ:repi'nefrɪn] n. 去甲肾上腺素
noradrenalin(e) [ˌnɔ:rə'drenəlɪ:n] n. 去甲肾上腺素
65. epinephrine [ˌepi'nefrɪn] n. 肾上腺素
adrenalin [ə'drenəlɪn] n. 肾上腺素
66. acetylcholine (ACh) [ˌæsitil'kəʊli:n] n. 乙酰胆碱
acetyl [ˌæsitil] n. 乙酰(基)
choline [ˌkəʊli:n] n. 胆碱
67. serotonin [ˌserə'təʊnɪn] n. 5-羟色胺; 血清素
5-hydroxytryptamine (5-HT) [ˌhaɪ'drɒksi'triptəmi:n] n. 5-羟色胺
68. dopamine [ˈdəʊpəmi:n] n. 多巴